

C-35

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-35

An Act to amend the Criminal Code (law enforcement animals,
military animals and service animals)

FIRST READING, MAY 12, 2014

MINISTER OF JUSTICE

C-35

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-35

Loi modifiant le Code criminel (animaux d'assistance policière,
animaux d'assistance militaire et animaux d'assistance)

PREMIÈRE LECTURE LE 12 MAI 2014

MINISTRE DE LA JUSTICE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to better protect law enforcement animals, military animals and service animals and to ensure that offenders who harm those animals or assault peace officers are held fully accountable.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de mieux protéger les animaux d'assistance policière, les animaux d'assistance militaire et les animaux d'assistance et de veiller à ce que les contrevenants qui blessent ces animaux ou qui exercent des voies de fait contre des agents de la paix répondent pleinement de leurs actes.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-35

PROJET DE LOI C-35

An Act to amend the Criminal Code (law enforcement animals, military animals and service animals)

Loi modifiant le Code criminel (animaux d'assistance policière, animaux d'assistance militaire et animaux d'assistance)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Justice for Animals in Service Act (Quanto's Law)*.

1. *Loi sur la justice pour les animaux qui fournissent de l'assistance (Loi de Quanto)*.

Titre abrégé

5

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2. **The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 270.02:**

2. **Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 270.02, de ce qui suit :**

Sentences to be served consecutively

270.03 A sentence imposed on a person for an offence under subsection 270(1) or 270.01(1) or section 270.02 committed against a law enforcement officer, as defined in subsection 445.01(4), shall be served consecutively to any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events.

270.03 La peine infligée à une personne pour une infraction prévue aux paragraphes 270(1) 10 ou 270.01(1) ou à l'article 270.02 commise contre un agent de contrôle d'application de la loi au sens du paragraphe 445.01(4) est purgée consécutivement à toute autre peine sanctionnant une autre infraction basée sur les mêmes 15 faits.

Peines consécutives

3. **The Act is amended by adding the following after section 445:**

3. **La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 445, de ce qui suit :**

Killing or injuring certain animals

445.01 (1) Every one commits an offence who, wilfully and without lawful excuse, kills, maims, wounds, poisons or injures a law enforcement animal while it is aiding a law enforcement officer in carrying out that officer's duties, a military animal while it is aiding a member of the Canadian Forces in carrying out that member's duties or a service animal.

445.01 (1) Commet une infraction qui-conque volontairement et sans excuse légitime 20 tue, mutile, blesse, empoisonne ou estropie un animal d'assistance, un animal d'assistance policière pendant que celui-ci assiste un agent de contrôle d'application de la loi dans l'exercice de ses fonctions ou un animal 25

Tuer ou blesser certains animaux

		d'assistance militaire pendant que celui-ci assiste un membre des Forces canadiennes dans l'exercice de ses fonctions.	
Punishment	(2) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of (a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years and, if a law enforcement animal is killed in the commission of the offence, to a minimum punishment of imprisonment for a term of six months; or (b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than 18 months or to both.	(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable : a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans, la peine minimale étant de six mois si un animal d'assistance policière est tué lors de la perpétration; b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de dix mille dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces 15 peines.	Peine 5
Sentences to be served consecutively	(3) A sentence imposed on a person for an offence under subsection (1) committed against a law enforcement animal shall be served consecutively to any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events.	(3) Dans les cas où l'infraction prévue au paragraphe (1) est commise contre un animal d'assistance policière, la peine infligée à une personne est purgée consécutivement à toute autre peine sanctionnant une autre infraction basée sur les mêmes faits.	Peines consécutives 20
Definitions	(4) The following definitions apply in this section.	(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.	Définitions 20
"law enforcement animal" « animal d'assistance policière »	"law enforcement animal" means a dog or horse that is trained to aid a law enforcement officer in carrying out that officer's duties.	« agent de contrôle d'application de la loi » 25 Officier de police, agent de police ou toute personne visée aux alinéas b), c.1), d), d.1), e) ou g) de la définition de « agent de la paix » à l'article 2.	« agent de contrôle d'application de la loi » "law enforcement officer"
"law enforcement officer" « agent de contrôle d'application de la loi »	"law enforcement officer" means a police officer, a police constable or any person referred to in paragraph (b), (c.1), (d), (d.1), (e) or (g) of the definition "peace officer" in section 2.	« animal d'assistance » 30 Animal dont une personne ayant une déficience a besoin pour l'assister et qui fait l'objet d'un certificat attestant qu'il a été dressé à cette fin par un organisme professionnel de dressage des animaux d'assistance.	« animal d'assistance » "service animal"
"military animal" « animal d'assistance militaire »	"military animal" means an animal that is trained to aid a member of the Canadian Forces in carrying out that member's duties.	« animal d'assistance militaire » 35 Animal dressé pour assister un membre des Forces canadiennes dans l'exercice de ses fonctions.	« animal d'assistance militaire » "military animal"
"service animal" « animal d'assistance »	"service animal" means an animal that is required by a person with a disability for assistance and is certified, in writing, as having been trained by a professional service animal institution to assist a person with a disability.	« animal d'assistance policière » 40 Chien ou cheval dressé pour assister un agent de contrôle d'application de la loi dans l'exercice de ses fonctions.	« animal d'assistance policière » "law enforcement animal"

4. The Act is amended by adding the following after section 718.02:

4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 718.02, de ce qui suit :

Objectives—
offence against
certain animals

718.03 When a court imposes a sentence for an offence under subsection 445.01(1), the court shall give primary consideration to the objectives of denunciation and deterrence of the conduct that forms the basis of the offence.

718.03 Le tribunal qui impose une peine pour une infraction prévue au paragraphe 445.01(1) accorde une attention particulière aux objectifs de dénonciation et de dissuasion de l'agissement à l'origine de l'infraction.

Objectifs—
infraction à
l'égard de
certains animaux

5

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Criminal Code

Code criminel

Clause 2: New.

Article 2: Nouveau.

Clause 3: New.

Article 3: Nouveau.

Clause 4: New.

Article 4: Nouveau.

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>